

【佗位】 tó-uī/toh-uī

對應華語	哪裡
用例	欲去佗位、學校佇佗位
異用字	叨位
民眾建議	達位
用字解析	<p>臺灣閩南語何處、哪裏說 tó-uī，屬疑問代詞，疑問代詞是虛詞，因此變體特別多，有唸成 tá-uī的，或輕讀為 toh-uī，或合音為 tué。「位」是所在、地方之義，tó是疑問詞「何」的意思。問題點在 tó的用字。tó的本字頗有爭議，現代臺語文習用兩種寫法，一是「佗位」，一是「叨位」。本部所以選擇「佗位」做為建議用字而「叨位」為異用字需要說明一下。</p> <p>「叨位」所以不如「佗位」好的原因，最重要的是「叨」並不念 tó，而唸 tho。在臺灣閩南語是鵝用喙啄人之狀，唸成 tho 或濁音化為 lo，如「鵝仔欲共我叨」(鵝作狀要咬我)。中文「叨香菸」是咬著香菸之義。漢文詞有「叨擾」一詞，是客套話「打攪」的意思。不論臺灣閩南語或華語都沒有表示疑問之義，音也不合，只因為習用而定為異用字。</p> <p>「佗」字是馱、駝的異體字。《說文》：「佗負荷也。」《集韻》「唐何切 (tô)」，意思雖然不合，但現在泉州腔仍有不少人說成陽平聲，如「欲佗？」(欲往何處去?)，音是相合的。「佗」和「何」音近義近，很可能是同源字。「何」(hō)的本義也是「負荷」，是「負荷」的「荷」的本字，借音為疑問詞，負荷義不得不借用「荷花」的「荷」。負荷義的「何」和「佗」在漢文和臺灣閩南語分別借為疑問詞，具有異曲同工之妙。本部定「佗位」為 tó-uī的建議用字，雖然只是借音，卻有許多討論的空間。</p> <p>民眾建議的「達位」，「達」字音義皆不合，也沒有什麼習用基礎，不適合作為 tó-uī的用字。</p>

【著】 tōh/tiōh

對應華語	著、點燃、點著、點亮
用例	著火、電火點予著
異用字	燂
民眾意見	燂
用字解析	<p>臺灣閩南語「著火」說 tōh，是由 tiōh 省音而來，本字是「著」。現在「著火」tōh-hué 還有不少人說成 tiōh-hué。「著」（文讀音 tiok，白話音 tiōh）的本義是「附著」、「著火」、「正確」的意思。在中文著火義的「著」仍然寫成「著」並沒有異體字，但因為臺灣閩南語多半省音為 tōh，tōh 已經從「著」tiōh 分化出來，成為一個新的語素，過去的文獻往往別創「燂」字表示，也有人寫成「燂」，但這兩個字在現代中文都不常用，為了限制漢字的膨脹，本部討論結果，建議沿用本字「著」字不採用臺閩字，學習者需注意在著火義時可以省音讀 tōh。雖然不建議用「燂」和「燂」這兩個臺閩字，但為尊重傳統習慣，仍然定「燂」為異體字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>